

# E6 - On a Journey

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Luciel**

*It's been six months since  
my exchange with Bottaculli,*

**[00:07] Luciel**

*head of the largest clinic in town.*

**[00:14] Luciel**

Thank you for the food!

**[00:31] Gulgar**

All things considered, you really  
have gotten into shape, huh?

**[00:36] Brod**

He really has.

**[00:38] Gulgar**

I bet when you're walking around outside,  
nobody even realizes you're a healer.

**[00:42] Brod**

Yeah, because healers usually  
don't train for battle.

**[00:46] Luciel**

Well, it's about time.

**[00:48] Luciel**

I've even started to get over  
my fear of blades recently.

**[00:53] Luciel**

Probably because I've been cut tons of times.

**[00:55] Gulgar**

Huh?

**[00:56] Brod**

Yeah, you surprise me and  
try to anticipate my attacks,

**[00:59] Brod**

so sometimes you get nicked a little.

**[01:01] Luciel**

But thanks to that, I'm at least  
confident that I can protect my life.

**[01:06] Gulgar**

What else would I expect from the demon instructor and his maso-zombie pupil?

**[01:10] Luciel**

Would you please leave that "maso-zombie" stuff out of it?

**[01:13] Brod**

And what about me is demonic?  
I'm a very gentle teacher.

**[01:18] Luciel & Gulgar**

Gentle? You?

**[01:20] Brod**

I'm the very definition of it!

**[01:23] Nanaella**

Luciel-kun!

**[01:25] Nanaella**

You got a letter.

**[01:27] Luciel**

Thank you very much.

**[01:29] Gulgar**

"Luciel-kun," she says!

**[01:32] Gulgar**

Hold on. When did you two get so close?

**[01:36] Luciel**

It doesn't mean anything special!

**[01:38] Nanaella**

That's right! Luciel-kun has been here a long time, and we're nearly the same age.

**[01:44] Brod**

So? Who's the letter from?

**[01:47] Luciel**

It's, um... Huh?

**[01:52] Luciel**

The Holy Church of Shurule.

**[01:55] Luciel**

Guild headquarters?

**SIGN** The Great Cleric

**SIGN** A Salaryman's Path to Surviving Another World

**[03:28] Luciel**

I'll read it.

**SIGN** #6 On a Journey

**[03:31] Luciel**

Notice:

**[03:32] Luciel**

To Luciel of the Merratoni Branch  
Healers' Guild.

**[03:38] Luciel**

You are hereby called to work  
at the Holy Shurule Church headquarters.

**[03:45] Luciel**

This is quite exceptional,  
but with your talent and efforts,

**[03:49] Luciel**

you've reached Holy Magic Affinity  
level 5 at a young age.

**[03:51] Luciel**

We received a recommendation  
commending your efforts to save lives

**[03:55] Luciel**

and thereby came to this decision.

**[03:58] Luciel**

As you are currently assigned  
to the Adventurers' Guild,

**[04:02] Luciel**

we request that you transfer  
in the sixth month of this year,

**[04:06] Luciel**

following the expiration  
of your assignment there.

**[04:10] Luciel**

Signed "Pope Fluna Alludelli de Shurule."

**[04:14] Brod**

He got us. I never expected him  
to go about it this way.

**[04:19] Luciel**

What do you mean?

**[04:20] Brod**

It's Bottaculli.

**[04:22] Brod**

He figured out the Adventurers' Guild  
was protecting you here

**[04:26] Brod**

and decided to ship you off to headquarters.

**[04:28] Luciel**

Huh?

**[04:30] Brod**

But he isn't really after you.  
He's trying to block all healing at the guild.

**[04:36] Luciel**

That's why he's sending me  
all the way to headquarters?

**[04:39] Luciel**

*A promotion? Just a transfer?*

**[04:43] Brod**

At least we still have half a year.

**[04:45] Brod**

In that time, alongside your Spartan training,

**[04:48] Brod**

you'll keep treating  
all patients who need help.

**[04:51] Brod**

No restrictions on numbers  
or people with light injuries.

**[04:56] Luciel**

You got it!

**[05:00] Luciel**

*I said that, but...*

**[05:03] Luciel**

*My magic isn't holding up.*

**[05:06] Luciel**

*At this rate, I really will become a zombie.*

**[05:10] Cat Beastfolk**

Luciel?

**[05:12] Cat Beastfolk**

Can you still treat people?

**[05:14] Cat Beastfolk**

There are a bunch waiting outside.

**[05:16] Luciel**

Magic gone...

**[05:19] Luciel**

I'm dry...

**[05:21] Gulgar**

No need to worry, Luciel!

**[05:24] Luciel**

Gulgar-san?

**[05:25] Cat Beastfolk**

Gross!

**[05:26] Luciel**

That smell...

**[05:27] Gulgar**

Substance X also helps you  
recover a little magic.

**[05:32] Gulgar**

Here!

**[05:33] Luciel**

Wh-What did you say?!

**[05:36] Gulgar**

Down the hatch! Drink up and keep healing!

**[05:41] Cat Beastfolk**

*Th-That's the maso-zombie for you...*

**[05:52] Gulgar**

Hey.

**[05:56] Gulgar**

Why are you looking so young and ripped?

**[06:01] Brod**

It surprised me, too.

**[06:03] Brod**

While teaching that kid,  
my martial arts skill hit level 7.

**[06:08] Gulgar**

That's incredible.

**[06:10] Gulgar**

The guy they call the Whirlwind, with S-rank  
martial and speed skills, got even stronger?

**SIGN** The Whirlwind

**[06:18] Brod**

That's all in the past.

**[06:20] Gulgar**

If you'd waited to retire later,  
you might've even made SS rank.

**[06:24] Brod**

None of that matters.

**[06:26] Gulgar**

By the way, Luciel has been  
drinking that stuff this whole time,

**[06:31] Gulgar**

but do you know what it does?

**[06:34] Brod**

The old texts said it makes the body stronger

**[06:37] Brod**

and improving your skills easier.

**[06:43] Brod**

But I dunno if it really works or not.

**[06:45] Gulgar**

It's too late now to tell him  
to stop drinking it.

**[06:49] Gulgar**

Is it actually having an effect?

**[06:53] Brod**

He's unmistakably stronger now  
than when he first came here.

**[06:57] Gulgar**

Yeah. Still, it's wild that he's  
able to keep drinking that crap.

**[07:02] Gulgar**

His breath stinks like hell afterward.

**[07:07] Gulgar**

When he's chatting with

Monika and Nanaella...

**[07:10] (Flashback) Gulgar**

Here! The usual.

**[07:15] (Flashback) Nanaella**

Ew!

**[07:15] (Flashback) Monika**

It reeks!

**[07:18] Gulgar**

That's how it goes.

**[07:20] Brod**

Don't tease the kid too much.

**[07:22] Brod**

This is a sensitive time for him.

What if he loses it?

**[07:27] Gulgar**

You think *he's* gonna act up?!

**[07:30] Gulgar**

No way!

**[07:32] Galba**

Brod and Gulgar, how are things?

**[07:35] Brod**

Hey, Galba. Working hard as always, I see.

**[07:37] Galba**

Not at all.

**[07:40] Gulgar**

Bro, you good with an ale?

**[07:43] Galba**

Sure.

**[07:44] Brod**

So?

**[07:45] Galba**

Well, the negotiations went all right.

**[07:48] Galba**

Now, even after he gets there,

he shouldn't be targeted.

**[07:52] Brod**

And who's behind this?

**[07:54] Galba**

Bottaculli, as we expected.

**[07:58] Gulgar**

So, what's the next step, Bro?

**[08:01] Galba**

Let's see...

**[08:02] Galba**

It seems a lot of money is flowing  
to the head of the Healers' Guild.

**[08:06] Galba**

I think it's time I put them out of business.

**[08:10] Brod**

Never thought I'd see you let  
loose again after you retired.

**[08:15] Galba**

Compared to what I did as an assassin,  
I think this is a lot cleaner.

**[08:20] Galba**

I do get a sense that Luciel-kun  
is a little different from us,

**[08:26] Galba**

but if he's so committed to surviving  
that he was willing to come to our guild,

**[08:29] Galba**

he must be really serious.

**[08:35] Galba**

I can't just leave a kid like that be.

**[08:38] Brod**

You're right.

**[08:40] Gulgar**

How much stronger do you think  
he'll get in half a year?

**[08:43] Brod**

Well, he's level 1 now.

**SIGN** Rank E

**[08:45] Brod**

Rank E adventurers are  
the most he can handle.

**SIGN** Rank E

**SIGN** Tricks

**[08:48] Brod**

But with tricks,  
he might be able to take a rank C.

**SIGN** Rank C

**SIGN** Tricks

**[08:52] Brod**

So he still has a lot of room to grow.

**[08:55] Gulgar**

Why don't you train him too?

**[08:58] Galba**

If he still hasn't changed  
in a few years, I'll consider it.

**[09:02] Brod**

If you trained him, he'd die!

**[09:08] Gulgar**

B-By the way, don't you think it's  
about time he fell in love once or twice?

**[09:14] Brod**

*Why'd he change the subject like that?*

**[09:17] Galba**

It does seem like all of  
the receptionist girls like Luciel.

**[09:21] Gulgar**

They just see him as a younger brother.

**[09:21] Melina**

Luciel-kun!

**[09:23] Mernell**

There, there.

**[09:24] Gulgar**

He's kinda tall and has a good face,

**SIGN** Maso-zombie

**[09:27] Gulgar**

but everyone calls him  
a zombie and a masochist.

**[09:27] Luciel**

Please hurt me more...

**[09:30] Luciel**

I still do *not* accept that!

**[09:34] Galba**

Isn't that thanks to his  
demon instructor and the bear chef?

**[09:37] Gulgar**

What'd you say?!

**[09:38] Gulgar**

I'm doing this out of kindness!

**[09:40] Gulgar**

Don't lump me in with these brutes!

**[09:42] Brod**

Hey. Who're you calling a brute?

**[09:44] Gulgar**

Watch it, you! Be careful with my dishes!

**[09:47] Gulgar**

I've told you a hundred times!

**[09:49] Brod**

Well, I'm frickin' sorry!

**[09:50] Brod**

I'll buy you a new one on my day off!

**[09:52] Brod**

For now, gimme another!

**[09:53] Gulgar**

I'd be my pleasure!

**[09:54] Brod**

Thank you!

**[09:56] Galba**

By the way, did I tell you already?

**[09:59] (Flashback) Luciel**

Huh? What kind of girls I like?

**[10:02] (Flashback) Galba**

Yeah. You're about the age  
for that, Luciel-kun.

**[10:06] (Flashback) Luciel**

Um...

**[10:09] (Flashback) Luciel**

I like a girl with a nice face and  
cute personality, I guess?

**[10:16] Brod & Gulgar**

What?

**[10:18] Galba**

When he eventually gets burned,  
let's all cheer him up, okay?

**[10:22] Gulgar**

Sure, but that really makes ya worry  
for his future. Doesn't it, Brod?

**[10:30] Brod**

Sure does.

**SIGN** Six Months Later

**[10:41] Luciel**

Thank you very much.

**[10:43] Luciel**

*Half a year passed in a flash after  
I got the letter about transferring*

**[10:47] Luciel**

*to the Holy Shurule Church headquarters.*

**[10:51] Brod**

Did you complete your renewal  
at the Healers' Guild?

**[10:54] Luciel**

Yes! I've finally become an A-rank healer.

**[10:58] Brod**

All right. So are you really  
going to the Holy City?

**[11:02] Luciel**

Yes. If I defy an order from the pope,

**[11:06] Luciel**

I feel like I'd face some kind  
of inquisition or weird accusations.

**[11:10] Brod**

If church headquarters is corrupt,  
find a way to escape and come back.

**[11:14] Luciel**

Okay.

**[11:15] Brod**

Now then, why did you call me  
to the training hall one last time?

**[11:20] Brod**

Not here to confess  
your love for me, are you?

**[11:22] Luciel**

Definitely not that. But...

**[11:26] Luciel**

I have a favor to ask.

**[11:28] Brod**

Oh?

**[11:45] Luciel**

It's been two years since I came to the guild.

**[11:48] Luciel**

As a healer, I think I saved  
as many lives as I could.

**[11:53] Brod**

Yeah.

**[11:54] Luciel**

But there were still plenty I couldn't save.

**[12:02] LUCiel**

Once I'm gone, clinics like Bottaculli's

**[12:05] LUCiel**

are bound to keep doing  
what they've always done.

**[12:09] LUCiel**

New adventurers are poor,

**[12:12] LUCiel**

so they take risks to earn money  
and get injured in the process.

**[12:17] LUCiel**

Even with injuries that can  
be healed if treated quickly,

**[12:20] LUCiel**

if they don't have money to pay a clinic,  
waiting too long may cost them their lives.

**[12:26] LUCiel**

And even if a clinic will treat and save them,

**[12:30] LUCiel**

if the clinic demands an unreasonable fee,  
it can ruin an adventurer's life.

**[12:35] LUCiel**

I'd like to avoid both of those scenarios.

**[12:43] Luciel**

With that in mind,

**[12:44] Luciel**

will you start a training course for rookies?

**[12:50] Luciel**

Not just basic training, but also monster butchery and medicinal herb identification.

**[12:55] Luciel**

The instructors should be guild employees or former high-level adventurers only.

**[13:00] Brod**

To prevent newbies from immediately going bankrupt?

**[13:03] Luciel**

Yes. I think training even once a week would help.

**[13:07] Luciel**

*Just like how everyone helped me when I came to this world.*

**[13:11] Luciel**

*Just like how I had such good instruction.*

**[13:15] Brod**

But why ask me for that?  
Adventurers are responsible for themselves.

**[13:21] Luciel**

Because having an instructor like you is what made me stronger.

**[13:27] Luciel**

In the same way, or something close to it,

**[13:30] Luciel**

if adventurers get stronger and increase their basic knowledge,

**[13:33] Luciel**

their injury rates should go down.

**[13:35] Luciel**

And if that happens, clinics will get fewer patients

**[13:40] Luciel**

and I'll have to figure out what to do with myself.

**[13:44] Brod**

Even though you're a healer, you want to disrupt the clinics?

**[13:48] Luciel**

At heart, I'm more of an adventurer.

**[13:52] Luciel**

All of the adventurers I've met here are such good people.

**[13:59] Luciel**

That's why I'd like you to create

a system that helps them succeed.

**[14:07] Brod**

I see.

**[14:09] Brod**

Say, Luciel, do you really think you grew under my instruction?

**[14:14] Luciel**

I still lack skills and I'm pretty clumsy, but I feel I've grown a lot mentally.

**[14:23] Luciel**

A lot's happened over the last two years,

**[14:25] Luciel**

but I'm so glad I could study under you, Master.

**[14:35] Brod**

You think my training is over after just two years?

**[14:39] Luciel**

No, not at all!

**[14:40] Luciel**

I still haven't even landed one hit!

**[14:44] Brod**

That's fine.

**[14:46] Brod**

I'll think about starting a course.

**[14:49] Luciel**

Thank you very much!

**[14:51] Brod**

Now, there's something I want to ask you too.

**[14:55] Luciel**

What is it?

**[14:56] Brod**

It's about Monika.

**[14:58] Brod**

There's nothing wrong with her work,

**[15:01] Brod**

but is it really okay to employ her here?

**[15:05] Luciel**

*I'm the one who brought her over from the Healers' Guild.*

**[15:14] Luciel**

I'm responsible for her being here, and considering her safety,

**[15:18] Luciel**

keeping her here is probably for the best.

**[15:20] Luciel**

But the decision is up to her.

**[15:24] Brod**

I see. You guys are close, so I thought she'd have asked you for advice.

**[15:30] Luciel**

For something like that, she may have talked to Nanaella-san.

**[15:34] Brod**

I guess so.

**[15:36] Brod**

Well then, should we get going?

**[15:38] Luciel**

Yeah. I still need to pack my things.

**[15:43] Brod**

Hey! You two over there!

**[15:46] Luciel**

Huh?

**[15:49] Luciel**

Huh? H-Huh?!

**[15:51] Brod**

I'll go on ahead.

**[15:54] Luciel**

Wh-What are you two doing here?

**[16:00] Luciel**

Still, good timing. I wanted to thank you both properly.

**[16:05] Monika**

That's okay!

**[16:07] Nanaella**

Please, lift your head.

**[16:09] Nanaella**

You're an inspiration to the beastfolk, Luciel-kun.

**[16:12] Nanaella**

It's awkward to have you bow like that.

**[16:15] Monika**

It's only because you were there that I'm still alive, Luciel-kun.

**[16:20] Monika**

Then you brought me to such a safe place. Thank you so much.

**[16:27] Nanaella**

If you ever get into trouble, Luciel-kun...

**[16:30] Monika**

We'll always do our best to help you in any way we can.

**[16:35] Luciel**

Nanaella-san, Monika-san...

**[16:39] Luciel**

*I also need to tell them how I really feel.*

**[16:43] Luciel**

Nanaella-san, you helped me with my studies and even my laundry.

**[16:47] Luciel**

You've seen me at my lowest.

**[16:52] Luciel**

I only made it through Brod's training because you were there for me.

**[16:56] Luciel**

Thank you very much.

**[17:03] Luciel**

And Monika-san, don't worry about me saving you.

**[17:07] Luciel**

You've compensated me enough for that already.

**[17:11] Luciel**

Saving you also helped me out.

**[17:15] Monika**

What do you mean by that?

**[17:17] Luciel**

Master's training was extremely hard.

**[17:20] Luciel**

But after I brought you here, Monika-san,

**[17:24] Luciel**

there was no way I could run away with you watching.

**[17:27] Monika**

Are you saying I've been a burden?

**[17:32] Luciel**

Not at all.

**[17:34] Luciel**

Running away becomes a kind of habit.

**[17:37] Luciel**

Once you run from something,

**[17:39] Luciel**

when things get hard, you run away again on instinct.

**[17:43] Luciel**

Monika-san, you were the anchor that kept me from fleeing my training.

**[17:50] Luciel**

Even during the worst of it,

**[17:52] Luciel**

after I saved you, I resolved myself not to run.

**[17:58] Luciel**

That's how I made it to today.

**[18:02] Luciel**

I'm grateful for that. I never  
once thought of you as a burden.

**[18:07] Monika**

Luciel-kun...

**SIGN** Tear Ducts Destroyed

**[18:17] Nanaella**

Are you okay?

**[18:20] Luciel**

*I feel more than affection for them.*

**[18:22] Luciel**

*They're friends who've protected me  
and fought by my side for two years.*

**[18:26] Luciel**

*I want to promise them something.*

**[18:30] Luciel**

Um...

**[18:32] Luciel**

I'm leaving here tomorrow and, to be honest...

**[18:36] Luciel**

I don't know what's  
going to happen after that.

**[18:39] Luciel**

But someday, let's all  
share a meal together again!

**[18:45] Luciel**

*In a world where life is worth so little,*

**[18:48] Luciel**

*it's important to create  
reasons to keep on living.*

**[18:52] Luciel**

I'll work hard so that by that time, I can  
tell you exactly what my future goals are.

**[18:56] Nanaella & Monika**

Okay!

**[19:07] Luciel**

Wow! I made rank E?

**[19:17] Luciel**

Master.

**[19:21] Luciel**

I promise I'll come back someday  
and finally land a hit!

**[19:25] Brod**

Oh? If you can manage that,  
I'll do anything you ask.

**[19:29] Luciel**

I'll have you drink five  
pitchers of Substance X.

**[19:34] Brod**

That's really dirty!

**[19:36] adventurer 1**

Hey, Luciel!

**[19:38] adventurer 1**

Your luggage is loaded on the carriage.

**[19:40] Luciel**

Thank you very much.

**[19:43] Luciel**

Well then, everyone,

**[19:45] Luciel**

thank you for all you've done for me!

**[19:48] Luciel**

My days never would have been so fruitful  
if you hadn't accepted me into this guild.

**[19:54] Luciel**

Thank you from the bottom of my heart!

**[19:59] Brod**

I speak on behalf of us all.

**[20:05] Brod**

You really did a great job.

**[20:08] Brod**

Lots of adventurers  
have been saved thanks to you.

**[20:13] Brod**

Plenty of folks didn't quit  
or lose their families thanks to you.

**[20:23] Luciel**

Thank you so much!

**[20:24] Brod**

Okay, enough. I can't take the sappy stuff.

**[20:33] Brod**

Here. This is your farewell gift.

**[20:36] Luciel**

What is it?

**[20:37] Brod**

It's a magical bag.

**[20:39] Brod**

You can put up to ten things in it. Anything.

**[20:41] Brod**

And the leather pouch has money in it.

**[20:48] Brod**

It's a token of our gratitude.

**[20:51] Nanaella**

Take good care of yourself, okay?

**[20:53] Monika**

Don't forget the promise you made.

**[20:53] Melina**

Come on, try to say goodbye with a smile.

**[20:56] adventurer**

You'd better come back, maso-zombie!

**[20:59] Cat Beastfolk**

Be sure to bring us back something nice!

**[21:10] Luciel**

I can't...

**[21:11] Luciel**

I only did... what I had to!

**[21:18] Brod**

Quit crying!

**[21:20] Brod**

Just come back and work  
for us for cheap again.

**[21:22] Brod**

That'll be enough!

**[21:23] Luciel**

I will!

**SIGN** Name: Luciel

Job: Healer IV

Age: 17

Level: 1

HP: 420

MP: 160

Magical Affinity: Holy

**SIGN** Skills

Assess Mastery I

Monster Luck I

Martial Arts V

Magic Handling VII

Magic Control VII

Holy Magic Affinity VII

Meditation V

Focus VI  
Strength Recovery IV  
Magic Recovery VI  
Life Recovery V  
Throwing III  
Butchery II  
Detect Danger IV  
Ambulation II  
Parallel Thinking I  
Swordsmanship  
Shields I  
Spears I  
Archery I  
Short Incantation III  
Skip Incantation I

**[21:31] Luciel**

*I can't just keep crying, now can I?*

**[21:35] Luciel**

*From now on, I'm on my own.*

**SIGN** Poison Resist VI

Paralysis Resist VI

Petrify Resist VI

Sleep Resist VI

Charm Resist II

Curse Resist VI

Enfeeble Resist VI

Silence Resist VI

Disease Resist VI

Shock Resist II

**[21:39] guard**

So you're Luciel?

**[21:41] Luciel**

Yes.

**[21:42] guard**

I heard about you.

**[21:44] guard**

Your companions are waiting in that carriage.

**[21:48] Luciel**

Companions?

**[21:50] Luciel**

My name is Luciel. I'm pleased to meet you!

**[21:53] Bazan**

Yo.

**[21:54] Basura**

What took you so long?

**[21:56] Sekiroth**

We've been waiting.

**[22:02] Bazan**

Come on, what are you crying for?

**[22:05] Luciel**

I'm shorry!

**SIGN** Titles

Shaper of Destiny

(All Stats +10)

Protection of the God of Fate

(SP Acquisition Rate Up)

Adventurer's Guild Rank E

**SIGN** Healers' Guild Rank A

**[23:55] Monika**

Luciel-kun, did you forget  
we promised to go on a date

**[23:59] Monika**

if you reach Holy Magic Affinity  
level 5 by the time you're twenty?

**[24:03] Monika**

Next time: "The Holy City of Shurule."

**[24:05] Monika**

What? You actually like boys,  
Luciel-kun? No wonder!

**SIGN** #7 The Holy City of Shurule

---

Revision #1

Created 2024-07-03 20:36:20 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 20:36:21 UTC by whimsee